

συζητέω discuter

su-zèteô (cf. zèteô § CHERCHER)

10 occurrences toutes NT

dont 6 dans Marc

- Mc 1:27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντας, Τί ἐστὶν τοῦτο; διδαχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν· καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.
- Mc 1:26 Et le souffle l'impur le secouant et vociférant d'une grande voix est sorti hors-de lui.
- Mc 1:27 Et tous ont été saisis d'étonnement au point qu'ils discutaient entre eux en disant : Qu'est-ce que ceci ? Un enseignement nouveau, avec autorité ! Et il donne-des-ordres aux souffles aux impurs et ils lui obéissent !
- Mc 8:11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
- Mc 8:10 Et, aussitôt, montant dans la barque avec ses appreneurs, il est venu du côté de Dalmanoutha
- Mc 8:11 Et les pharisiens sont sortis et ont commencé à discuter avec lui cherchant de sa part un signe du ciel le mettant-à-l'épreuve.
- Mc 8:12 Et soupirant en son souffle il dit : Pourquoi cet âge cherche-t-il un signe ? Amen je dis à vous aucun signe ne sera donné à cet âge.
- Mc 9:10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς συζητοῦντες τί ἐστὶν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
- Mc 9: 9 Et comme ils descendaient de la montagne il les a avertis de ne raconter à personne ce qu'ils avaient vu sinon quand le Fils de l'homme se serait relevé d'entre les morts
- Mc 9:10 et ils ont retenu la parole discutant entre eux : Qu'est-ce que se relever d'entre les morts ?
- Mc 9:14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.
- Mc 9:14 Et venant auprès des appreneurs ils ont vu une foule nombreuse autour d'eux et des scribes discutant avec eux
- Mc 9:16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;
- Mc 9:16 Et il les a interrogés : De quoi discutez-vous avec eux ?
- Mc 12:28 Καὶ προσελθὼν εἰς τῶν γραμματέων ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων;
- Mc 12:18 Et viennent auprès de lui des Sadducéens - ceux qui disent qu'il n'y a pas de relèvement - et ils l'interrogeaient en disant :
- Mc 12:19 Maître, Moshèh a écrit pour nous : Si le frère de quelqu'un meurt et laisse une femme après lui et ne laisse pas d'enfant que son frère prenne la femme et qu'il suscite une semence à son frère (...)
- Mc 12:23 Au relèvement, [quand ils se relèveront], duquel d'entre eux sera-t-elle la femme, car les sept l'ont eue pour femme ?
- Mc 12:24 Yeshou'a leur a déclaré : N'est-ce pas pour cela que vous vous égarez, ne connaissant ni les Ecritures ni la puissance de Dieu (...)
- Mc 12:27 Il n'est pas Dieu de morts, mais de vivants. Vous vous égarez beaucoup.
- Mc 12:28 Et, s'avancant, un des scribes, qui les a écoutés discuter, voyant qu'il leur avait bien répondu, l'a interrogé : Quel est le premier commandement de tous ?

διαλογίζομαι **dia-logizomai** **raisonner** / **ruminer**

- Mc 2: 6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ
καθήμενοι καὶ **διαλογιζόμενοι** ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
- Mc 2: 6 Or se trouvaient là quelques uns des scribes
qui étaient assis et qui **raisonnaient** / **ruminaient** en leurs coeurs
- Mc 2: 7 Pourquoi parle-t-il ainsi celui-là ? Il blasphème !
Qui peut remettre les péchés sinon Dieu seul ?
- Mc 2: 8 καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ
ὅτι οὕτως **διαλογίζονται** ἐν ἑαυτοῖς
λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα **διαλογίζεσθε** ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
- Mc 2: 8 Et aussitôt Yeshou‘a percevant en son souffle qu'ils ruminent ainsi en eux-mêmes
leur dit : Pourquoi **raisonnez-vous** / **ruminez-vous** ceci en vos coeurs ?
- Mc 8:15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων,
Ὅρατε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων
καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.
- Mc 8:16 καὶ **διελογίζοντο** πρὸς ἀλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
- Mc 8:17 καὶ γνοὺς λέγει αὐτοῖς,
Τί **διαλογίζεσθε** ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε;
οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε;
πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;
- Mc 8:15 Et il les avertissait en disant :
Voyez! Prenez-garde au levain des pharisiens et au levain d'Herôdès.
- Mc 8:16 Et ils **raisonnaient** / **ruminaient** les uns avec les autres : Nous n'avons pas de pains!
- Mc 8:17 Et sachant cela il leur dit :
Pourquoi **raisonnez-vous** / **ruminez-vous** parce que vous n'avez pas de pains ?
Ne réalisez-vous pas encore ni ne comprenez ? Avez-vous le coeur endurci ?
- Mc 8:18 Ayant des yeux vous ne regardez pas et ayant des oreilles vous n'écoutez pas ?
Et vous ne vous souvenez-pas
- Mc 9:33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ.
καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτούς,
Τί ἐν τῇ ὁδῷ **διελογίζεσθε**;
- Mc 9:34 οἱ δὲ ἐσιώπων,
πρὸς ἀλλήλους γὰρ **διελέχθησαν** ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων.
- Mc 9:33 Et ils sont venus à Caphar-Nahum
et, arrivé à la maison, il les interrogeait : Sur la route qu'avez vous **raisonné** / **ruminé** ?
- Mc 9:34 Or eux se taisaient
car, sur la route, ils avaient **débattu** les uns avec les autres : Qui est plus grand ?
- Mc 11:31 καὶ **διελογίζοντο** πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες,
Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί [οὖν] οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;
- Mc 11:30 L'immersion de Yohânân était-elle du ciel ou des hommes ? Répondez-moi.
- Mc 11:31 Et ils **raisonnaient** / **ruminaient** entre eux se disant :
Si nous disons : 'Du ciel', il dira : 'Pourquoi n'avez-vous pas eu foi en lui ?'
- Mc 11:32 Mais dirons-nous : 'Des hommes' ?
Ils craignaient la foule car tous tenaient que Yohânân était réellement un prophète

« **ruminer** suppose un travail de réflexion incessante à propos de ce à quoi l'on pense et repense ; le terme est familier »

διαλογίζομαι n'a pas de soi une connotation négative : il est utilisé par Luc pour décrire Marie à l'Annonciation.
De même le texte précise par un adjectif les « **λογισμοί** », les **raisonnements** qui sont « mauvais ».

δια-λογισμος **dia-logismos** **raisonnement, pensée**

- Mc 7:21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων
οἱ **διαλογισμοὶ** οἱ **κακοὶ** ἐκπορεύονται,
πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι,
- Mc 7:22 μοιχεῖαι, πλεονεξίαι, **πονηρίαι**, δόλος, ἀσέλγεια,
ὀφθαλμὸς **πονηρός**, βλασφημία, ὑπερηφανία, ἀφροσύνη·
- Mc 7:21 Car du dedans hors du coeur des hommes
sortent **raisonnements mauvais / mauvaises pensées**,
prostitutions, vols, meurtres,
- Mc 7:22 adultères, cupidités, **méchancetés**,
ruse, impudence, **mauvais** oeil, médisance / blasphème, arrogance, folie°.
- Mc 7:23 Toutes ces choses méchantes sortent du dedans et elles souillent l'homme.

δια-λέγομαι **dia-legomai** **dialoguer, débattre**

- Mc 9:33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ.
καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτοὺς,
Τί ἐν τῇ ὁδῷ **διελογίζεσθε**;
- Mc 9:34 οἱ δὲ ἐσιώπων,
πρὸς ἀλλήλους γὰρ **διελέχθησαν** ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων.
- Mc 9:33 Et ils sont venus à Caphar-Nahum
et, arrivé à la maison, il les interrogeait : Sur la route qu'avez vous **raisonné / ruminé** ?
- Mc 9:34 Or eux se taisaient
car, sur la route, ils avaient **débattu** les uns avec les autres : Qui est plus grand ?